Department News

DoE students Adjudged “Best Delegate” and “Outstanding Delegation” at Macao Model European Union 2015

Anni Wang, an MA student in the English Department (FAH), won the “Best Delegate” award at the 3rd Model European Union of Macau. 56 students from different countries and regions took part in the event co-organized by the European Union Academic Programme-Macao (EUAP-M) and the Youth Association for International Affairs (YAIA) of UM and discussed “The Refugee Crisis” in Europe.

An educational simulation in which participants role-play different heads of state and government in the EU, the Model EU aims at developing students’ negotiation skills, diplomacy and political decision-making. Participants were evaluated on their research skills, public speaking and how effectively they represent a country’s position. Among the three “Best Delegate” winners, Anni Wang ranked second. Spoken highly of by the committee of judges, she will be representing Macau and participating in another Model EU conference in Hong Kong next February with the other winners. Apart from Anni, who excelled in the contest, Stefanie Zhang and Chloe Zhou, who major in translation studies, reaped the “Outstanding Delegation” award.

Speaking about the experience, Anni, Stefanie and Chloe were amazed by the sparks of thoughts generated among the participants and they feel enormously privileged to study at UM. They were delighted to learn that the solutions proposed at the Model EU of Macao would help shed light on the handling of the refugee crisis.

Stefanie Zhang & Chloe Zhou

Contents

<p>| | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1.</td>
<td>Department News</td>
</tr>
<tr>
<td>2.</td>
<td>Academic Activities of DoE Faculty</td>
</tr>
<tr>
<td>3.</td>
<td>In Photos</td>
</tr>
<tr>
<td>4.</td>
<td>Students’ Section</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Journeys Beyond with Prof Kim Hughes

Professor Kim Hughes Wilhelm has published a new book, entitled *Journey’s Beyond: A series of interviews and discussions about meditation and spirituality* under the name Kim Hughes. This book and the one published last year by Lexingford Press, entitled *Journeys Within*… are results of an ethnographic research project with data collected over the course of two years in the form of semi-structured interviews with meditation practitioners from around the world. Professor Wilhelm started this project as someone interested in global citizenship, peace studies, and spirituality. She is convinced meditation can play a major role in promoting fellowship, harmony and world peace.

Twelve practitioners of Sahaj Marg (The Natural Path) are highlighted in this book. They reflect upon their meditation practice, the changes that have taken place, and their personal “journeys beyond.” Most of the twelve interviewed have been in the meditation practice for decades and they deal with slightly more esoteric concepts about spirituality as compared to the previous book, which is more about getting started in a meditation practice. Interviewees come from a variety of religions, ethnic backgrounds, and countries (France, India, Australia, Spain, England). A recurrent theme many share is that, through changing ourselves, we can change the world.

Increasingly, meditation is being viewed as a life tool to aid in physical and emotional health. Some schools have successfully included it in their curriculum and found benefits in regard to school harmony, improved attention span on the part of students, and even improved grades. UM students, staff and faculty have the opportunity to benefit through meditation workshops offered by Professors Venkatesan and Wilhelm (FAH/English) with the support of the Student Affairs Office. Please write kim4meditation@gmail.com if interested. A book exhibit was hosted by Creative Macau scheduled on Thursday, January 7, 2016.

Theatre of Macao

‘Eastern and Western Synergies and Imaginations’ – the first event of ‘Theatre of Macao’, an MYRG project led by Matthew Gibson and Katrine Wong – was successfully held on 3-4 November, 2015. The two-day event was a series of talks, workshops and screenings, which attracted participation from faculty members, postgraduate students and undergraduate students. On Day 1, Professor John Corbett’s Official Welcome was immediately followed by Terry Hale’s discussion of the English translation of Alfred Jarry’s *Ubu Roi*. Faculty members, Keith Appler and Matthew Gibson, presented papers on cultural and literary east-west interactions through drama. Béatrice Machet led a workshop on ‘Stream of Consciousness: Monologue Writing’. Sessions on Day 2 were specifically focussed on Macao itself, featuring local award-winning writers Joe Tang, Lawrence Lei and Miguel Senna Fernandes. Katrine Wong explored the possibility of situating an early modern allegorical play in modern Macao.
PhD graduation

Pan Hanting, (Tina), Prof. Zhang’s PhD student, successfully passed the PhD oral defence and graduated in August 2015. Her thesis is entitled *Game, God and Gastronomy: Macao Identities in Post-handover Narratives and Translations (2000-2011)*. Tina is now doing Post-doctoral research at Sun Yat-sen University, Guangzhou.

DoE students to represent Macao in the final of Sixth Cross-Strait Interpreting Contest

A Department of English student recently won the championship at the First Macao Interpreting Contest. Another DoE student and a Macao Polytechnic Institute (IPM) student won the two second prizes. These three students will represent Macao in the final of the Sixth Cross-Strait Interpreting Contest to be held in Taipei in April 2016.

The interpreting contest consisted of three rounds. In the first round, contestants were required to interpret a 90-second-long speech from English to Mandarin with the help of notes. In the second round, contestants were required to deliver the main ideas of a 60-second-long Mandarin speech in English in 45 seconds without taking notes. In the third round, contestants were required to do consecutive interpreting of a conversation between a Mandarin speaker and an English speaker with the help of notes. The panel of judges included Zhang Meifang, Li Defeng, Vincent Wang, Victoria Lei, Hari Venkatesan, and Lily Lim, who are all members of the Federation of Translators and Interpreters of Macau.

Stephanie Zhang Xiaoping, a Master’s student in translation studies at UM, won the championship. Anita Chao Kit I, another master’s student of translation studies at UM, and Zhang Jingyi, an undergraduate student of Chinese-English translation and interpretation at IPM, won the two second prizes. All three third prizes went to students from UM’s Master’s degree programme in translation studies (Ether Ouyang Xingyi, Dianne Wu Kai I, and Vicky Ma Yue Cheng).

The Cross-Strait Interpreting Contest is a prestigious annual event jointly organised by Xiamen University and the Taiwan Association of Translation and Interpretation, with the support of the Ministry of Education and the Taiwan Affairs Office. Since its launch in 2009, the contest has attracted more than 10,000 contestants from over 800 universities in mainland China, Taiwan, and Hong Kong. This will be the first time that university students from Macao will participate in the contest. Past events of the contest were covered in the mainstream media, including China Central Television (CCTV), *China Daily*, Television Broadcasts (TVB), Eastern Broadcasting Co (EBC), and Phoenix Satellite Television.
**Academic Activities of Department Faculty**

**Prof. Zhang Meifang**

Prof. Zhang Meifang won a first-class award at the Fourth Outstanding Achievement Awards for Macao Research in Humanities and Social Sciences. The event was co-organised by the Macao Foundation, Guangdong Social Sciences Association, and the Social Sciences in China Press. The award is divided into 4 categories: (1) Economics & Management; (2) Politics, Law, Journalism & Sociology; (3) History, Philosophy & Literature; (4) Linguistics, Education & Arts.

**Edited Books**

**Prof. Zhang Meifang**


**Journal Articles**

**Prof. Zhang Meifang**


Prof. Keith Appler


Prof. Vincent Wang


Dr Hari Venkatesan


Doctoral Research Scholars


Books

Prof. Zhang Meifang


Prof. John Corbett


Prof. Katrine Wong

Invited Papers

Katrine Wong was invited to write a paper on the music used in Robert Wilson’s The Three Ladies of London. The published paper, ‘A Dramaturgical Study of Conscience’s Broom Song in The Three Ladies of London’ (http://threeladiesoflondon.mcmaster.ca/contexts/KatrineWong.htm), was much discussed at ‘Performance as Research in Early English Theatre Studies: The Three Ladies of London in Context’, held at McMaster University, Canada, in June 2015.

Book Chapters

Prof. John Corbett


Prof. Vincent Wang


Conference Presentations.

Prof. Zhang Meifang


Prof. Katrine Wong

Katrine K Wong, ‘Imagining Robert Wilson’s The Three Ladies of London in Macao’, at ‘Theatre of Macao’: Eastern and Western Synergies and Imaginations, University of Macau. 3-4 November, 2015

Doctoral Research Scholars


Contributions?

The DoE Newsletter accepts contributions from Department Faculty, Staff and Students throughout the year. Contributions could take the form of write-ups regarding organized events, current or forthcoming publications or simply photographs of significance. Student contributions could include reports on exchange trips, translations or general testimonies on their experiences in research and learning at the Department.

Please mail your contributions to the Editor Dr Hari Venkatesan at hariv@umac.mo
STUDENTS’ SECTION

Following the success of six 40-minute productions by students of ‘The English Renaissance’ (Spring 2015) – selected scenes from Francis Beaumont’s *The Knight of the Burning Pestle* and John Ford’s ‘*Tis Pity She’s a Whore*, students of the undergraduate Shakespeare course (Autumn 2015) put on five 30-minute productions in the Black Box Theatre in November 2015. These productions were selected scenes from *Macbeth* and *The Merry Wives of Windsor*. All performances were enjoyed by faculty members and undergraduate and postgraduate students from different Faculties.

A scene from *The Merry Wives of Windsor* (photograph by Kaman Chang, FAH)

A scene from *The Knight of the Burning Pestle* (photograph by Kaman Chang, FAH)

A scene from ‘*Tis Pity She’s a Whore*’ (photograph by Kaman Chang, FAH)

A scene from *Macbeth* (photograph by Kaman Chang, FAH)
Translation for the Media
(Best Translation 2015)

Source Text: Advertisement in English
Translation Brief: The target market is housewives in Taiwan. Create a new brand name and produce an operative text that appeals to the demographic.

Translators: Debby, Peter, Keira, Evan (Class ENGB381-001), Adjudged best translation based on an average of five grades received from peers and one awarded by the instructor.

Instructor: Hari Venkatesan